

Lev

Chapter 23

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
并且-说了 耶和華 向- 摩西 说
[H0413](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#) [H1696](#)

耶和華对摩西说:

וַיְדַבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־ תִּקְרְאוּ אֹתָם 2
向- 说 儿子们-的 以色列 并且-说 对-他们 节期-的 耶和華 那- 你们宣告 它们
[H0413](#) [H1696](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0413](#) [H4150](#) [H3068](#) [H7121](#) [H0853](#)
מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּהָ הֵם מוֹעֲדֵי: 3
圣会-的 圣 这些 它们 我的节期
[H4744](#) [H6944](#) [H0428](#) [H1992](#) [H4150](#)

「你晓諭以色列人说: 耶和華的节期, 你们要宣告为圣会的节期。」

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שְׁבֻתוֹן מִקְרָא־ קֹדֶשׁ כָּל־ 3
六 日 被做 工作 并且-在-日子 第七-的 安息 安息 的 圣会-的 圣 任何-
[H8337](#) [H3117](#) [H4399](#) [H3117](#) [H1931](#) [H7637](#) [H7676](#) [H7677](#) [H4744](#) [H6944](#) [H3605](#)
מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבָּת הוּא לַיהוָה כָּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: 4
工作 不 你们做 安息日 它 归-耶和華 在-一切 你们的住处
[H4399](#) [H3808](#) [H7676](#) [H1931](#) [H3068](#) [H3605](#) [H4186](#)

六日要做工, 第七日是圣安息日, 当有圣会; 你们甚么工都不可做。这是在你们一切的住处向耶和華守的安息日。

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־ תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם: 4
这些 节期-的 耶和華 圣会-的 圣 那- 你们宣告 它们 在-它们的时候
[H0428](#) [H4150](#) [H3068](#) [H4744](#) [H6944](#) [H7121](#) [H0853](#) [H4150](#)

耶和華的节期, 就是你们到了日期要宣告为圣会的, 乃是这些。」

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֶרְבִים פֶּסַח לַיהוָה: 5
在-月 第一-的 在-十四 日 月-的 在-之间 晚上 逾越节 归-耶和華
[H2320](#) [H7223](#) [H0702](#) [H6240](#) [H2320](#) [H0996](#) [H6153](#) [H6453](#) [H3068](#)

「正月十四日, 黄昏的时候, 是耶和華的逾越节。」

וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג הַמַּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת 6
并且-在-十五 日 这个 月-的 节 无酵饼-的 无酵饼 归-耶和華 七 日子 无酵饼
[H2568](#) [H6240](#) [H3117](#) [H2320](#) [H2088](#) [H2282](#) [H4682](#) [H3068](#) [H7651](#) [H3117](#) [H4682](#)

תֹאכְלוּ: 7
你们吃
[H0398](#)

这月十五日是向耶和華守的无酵节; 你们要吃无酵饼七日。

בַּיּוֹם הַרִאשׁוֹן מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלָאכָת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ: 7
在-日子 第一-的 圣会-的 圣 将会 给-你们 任何- 工作-的 劳动 不 你们做
[H3117](#) [H7223](#) [H4744](#) [H6944](#) [H1961](#) [H3605](#) [H4399](#) [H5656](#) [H3808](#)

第一日当有圣会, 甚么劳碌的工都不可做;

וְהִקְרַבְתֶּם אֶשֶׁה לַיהוָה לִיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־ 8
 并且-你们献上 火祭 归-耶和 七 在-日子 第七-的 圣会-的 圣 任何-
[H3605](#) [H6944](#) [H4744](#) [H7637](#) [H3117](#) [H3117](#) [H7651](#) [H3068](#) [H0801](#) [H7126](#)

מְלֶאכֶת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ: פ
 工作-的 劳动 不 你们做 9
[H3808](#) [H5656](#) [H4399](#)

要将火祭献给耶和七日。第七日是圣会，甚么劳碌的工都不可做。」

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר: 9
 并且-说了 耶和 向- 摩西 说
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

耶和摩西说：

וַיְדַבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־ תָבֹאוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר 10
 向- 说 儿子们-的 以色列 并且-说 对-他们 当- 你们进入 向- 地 那
[H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)

אֲנִי נָתַן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם אֶת־ קְצִירָהּ וְהֵבֵאתֶם אֶת־ עֹמֶר 10
 我 给的 给-你们 并且-你们收割 它的庄稼 (宾语标记) 并且-你们带来 稟
[H0853](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0589](#)

רֵאשִׁית קְצִירְכֶם אֶל־ הַכֹּהֵן: 10
 初熟-的 你们的庄稼-的 向- 祭司
[H3548](#) [H0413](#) [H7225](#)

「你晓谕以色列人说：你们到了我赐给你们的地，收割庄稼的时候，要将初熟的庄稼一捆带给祭司。」

וְהִנֵּיף וְהִנֵּיף אֶת־ הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לְרִצְוֹנְכֶם מִמָּחָרְתָּ הַשְּׁבִעִת וַיִּנִּיפוּ 11
 并且-摇 稟 (宾语标记) 稟 在…面前 耶和 为了-你们的悦纳 从-第二天 安息日-的 摇它
[H7676](#) [H4283](#) [H7522](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0853](#)

הַכֹּהֵן: 11
 祭司
[H3548](#)

他要把这一捆在耶和面前摇一摇，使你们得蒙悦纳。祭司要在安息日的次日把这捆摇一摇。

וַעֲשִׂיתֶם בַּיּוֹם הַנִּיפְכֶם אֶת־ הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תְּמִים בֶּן־ שָׁנָתוֹ 12
 并且-你们做 在-日子 你们摇的 稟 (宾语标记) 稟 完美的 儿子-的 它的年
[H8141](#) [H8549](#) [H3532](#) [H0853](#) [H3117](#)

לְעֹלָה לַיהוָה: 12
 作为-燔祭 归-耶和
[H3068](#)

摇这捆的日子，你们要把一岁、没有残疾的公绵羊羔献给耶和为燔祭。

וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אֶשֶׁה לַיהוָה רִיחַ נִיחַח 13
 并且-它的素祭 两 十分之一 细面 混合的 在-油中 火祭 归-耶和 馨香 令人喜悦的
[H5207](#) [H7381](#) [H3068](#) [H0801](#) [H8081](#) [H5560](#) [H6241](#) [H8147](#) [H4503](#)

וְנֹסְכָה וַיִּין רְבִיעֵת הַקֵּיין: 13
 并且-它的奠祭 酒 四分之一-的 欣
[H1969](#) [H7243](#) [H3196](#) [H5262](#)

同献的素祭，就是调油的细面伊法十分之二，作为馨香的火祭，献给耶和。同献的奠祭，要酒一欣四分之一。」

וְלַחֵם	וְקָלִי	וְכִרְמֹל	לֹא	תֹאכְלוּ	עַד-	עַצְמֹ	הַיּוֹם	הַזֶּה	עַד	הַבִּיאְכֶם	14
并且-饼	并且-烘烤的穗	并且-新粒	不	你们吃	直到-	正	日子	这个	直到	你们带来的	
H3899	H7039	H3759	H3808	H0398	H5704	H6106	H3117	H2088	H5704	H0935	
אֶת-	קָרְבָּן	אֱלֹהֵיכֶם	חֻקַּת	עוֹלָם	לְדֹרֹתֵיכֶם	בְּכֹל	מִשְׁבְּתֵיכֶם:	ס			
(宾语标记)	供物	你们的神-的	律例	永远的	世代代-你们的	在-一切	你们的住处	ס			
H0853		H0430	H2708	H5769	H1755	H3605	H4186				

「无论是饼，是烘的子粒，是新穗子，你们都不可吃，直等到把你们献给神的供物带来的那一天才可以吃。这在你们一切的住处作为世代代永远的定例。」

וּסְפַרְתֶּם	לְכֶם	מִמָּחֳרַת	הַשַּׁבָּת	מִיּוֹם	הַבִּיאְכֶם	אֶת-	עֹמֶר	הַתְּנוּפָה	15
并且-你们计算	给-你们	从-第二天	安息日-的	从-日子	你们带来的	(宾语标记)	禀	摇祭-的	
H7651	H7676	H4283	H7676	H3117	H0935	H0853	H8573	H8573	
שִׁבְעַ	שַׁבְּתוֹת	תְּמִימֹת	תְּהִינָה:						
七	安息日	完整的	它们将会						
H7651	H7676	H8549	H1961						

「你们要从安息日的次日，献禾捆为摇祭的那日算起，要满了七个安息日。」

עַד	מִמָּחֳרַת	הַשַּׁבָּת	הַשְּׁבִיעִית	תִּסְפְּרוּ	חֲמִשִּׁים	יּוֹם	וְהִקְרַבְתֶּם	מִנְחָה	חֲדָשָׁה	16
直到	从-第二天	安息日-的	第七-的	你们计算	五十	日子	并且-你们献上	素祭	新的	
H5704	H4283	H7676	H7637	H4283	H2572	H3117	H7126	H4503	H2319	
לִיהוָה:										
归-耶和華										
H3068										

到第七个安息日的次日，共计五十天，又要将新素祭献给耶和華。

מִמִּשְׁבְּתֵיכֶם	וּתְבִיאוּ	לֶחֶם	תְּנוּפָה	שְׁתֵּי	שְׁנַיִם	עֶשְׂרִים	סֶלֶת	תְּהִינָה	חֲמֵץ	17
从-你们的住处	你们带来	饼	摇祭-的	两个	两	十分之一	细面	它们将会	有酵的	
H4186	H0935	H3899	H8573	H8147	H8147	H6241	H5560	H1961	H1961	
הֵאֲפִינָה	בְּכוֹרִים	לִיהוָה:								
它们被烤	初熟果-的	归-耶和華								
H0644	H1061	H3068								

要从你们的住处取出细面伊法十分之二，加酵，烤成两个摇祭的饼，当作初熟之物献给耶和華。

וְהִקְרַבְתֶּם	עַל-	הַלֶּחֶם	שִׁבְעַת	כִּבְשֵׂים	תְּמִימִם	בְּנֵי	שָׁנָה	וּפָר	בָּן-	18
并且-你们献上	在-	饼	七	绵羊羔	完美的	儿子们-的	年	并且-公牛	儿子-的	
H7126		H3899	H7651	H3532	H8549	H8141	H8141	H6499	H6499	
בָּקָר	אֶחָד	וְאֵילִם	שְׁנַיִם	יְהִיוּ	עֹלָה	לִיהוָה	וּמִנְחָתָם	וְנֹסְכֵיהֶם		
牛群	一只	并且-公绵羊	两只	它们将会	燔祭	归-耶和華	并且-它们的素祭	并且-它们的奠祭		
H1241	H0259		H8147	H1961		H3068	H4503	H5262		
אֵשָׁה	רִיחַ-	נִיחַח	לִיהוָה:							
火祭	馨香-的	令人喜悦的	归-耶和華							
H0801	H7381	H5207	H3068							

又要将一岁、没有残疾的羊羔七只、公牛犊一只、公绵羊两只，和饼一同奉上。这些与同献的素祭和奠祭要作为燔祭献给耶和華，就是作馨香的火祭献给耶和華。

לֹזֶבַח לְשָׁנָה בְּנֵי כִבְשִׁים וּשְׁנֵי לְחֻטָּאת אֶחָד עֵזִים שְׁעִיר-וַעֲשִׂיתֶם 19
 作为-祭物 年 儿子们-的 绵羊羔 并且-两只 作为-赎罪祭 一只 山羊 山羊-的 并且-你们做
[H2077](#) [H8141](#) [H3532](#) [H8147](#) [H0259](#) [H5795](#)

שְׁלָמִים:
 平安-的
[H8002](#)

你们要献一只公山羊为赎罪祭，两只一岁的公绵羊羔为平安祭。

וְהָיָה וְהִזְבִּיחַ אֹתָם עַל-לֶחֶם הַבְּכוֹרִים תְּנוּפָה לְפָנֵי יְהוָה עַל-שְׁנֵי 20
 并且-摇 它们 祭司 并且-摇 在 饼 在 初熟果-的 摇祭 在...面前 耶和華 在- 两只
[H8147](#) [H3068](#) [H6440](#) [H8573](#) [H1061](#) [H3899](#) [H0853](#) [H3548](#)

כִּבְשִׁים קָדֶשׁ יְהִיוּ לַיהוָה לְכֹהֵן:
 绵羊羔 圣物 它们将会 归-耶和華 给-祭司
[H1961](#) [H6944](#) [H3532](#) [H3068](#) [H3548](#)

祭司要把这些和初熟麦子做的饼一同作摇祭，在耶和華面前摇一摇；这是献与耶和華為圣物归给祭司的。

וּקְרַאתֶם וּבַעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרַא-קֹדֶשׁ יְהוָה לָכֶם כֹּל-מְלֹאכֶת עֲבֹדָה 21
 并且-你们宣告 在-正 并且-你们宣告 这个 日子 在-正 圣 圣会-的 将会 给-你们 任何- 工作-的 劳动
[H5656](#) [H4399](#) [H3605](#) [H1961](#) [H6944](#) [H4744](#) [H2088](#) [H3117](#) [H6106](#) [H7121](#)

לֹא תַעֲשׂוּ חֻקֹת עוֹלָם בְּכֹל-מוֹשְׁבֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם:
 你们做 不 律例 永远的 在-一切- 你们的住处 你们的世代-你们的
[H1755](#) [H4186](#) [H3605](#) [H5769](#) [H2708](#) [H3808](#)

当这日，你们要宣告圣会；甚么劳碌的工都不可做。这在你们一切的住处作为世代代永远的定例。

וּבְקַצְרְכֶם אֶת-קִצְרֵי אַרְצְכֶם לֹא-תִכְלֶה פֶּאֶת שְׂדֵךְ 22
 并且-在你们收割时 庄稼 (宾语标记) 庄稼 你们的-的 不- 完全 边角-的 你的田地
[H6285](#) [H3615](#) [H3808](#) [H0776](#) [H0853](#)

בְּקַצְרְךָ וּלְקַטְךָ קִצְרֵיךָ לֹא תִלְקֹט לְעֵנִי וְלִגֵּר וְתַעֲזֹב אֹתָם אֲנִי 23
 在你收割时 并且-拾取 你的庄稼-的 不 拾取 给-穷人 并且-给-寄居者 留下 它们 我
[H0589](#) [H0853](#) [H1616](#) [H6041](#) [H3950](#) [H3808](#) [H0589](#) [H0853](#)

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 耶和華 你们的神
[H0430](#) [H3068](#)

「在你们的地收割庄稼，不可割尽田角，也不可拾取所遗落的；要留给穷人和寄居的。我是耶和華—你们的神。」

וַיֹּדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 23
 并且-说了 耶和華 向- 摩西 说
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

耶和華对摩西说：

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד בְּחֹדֶשׁ יְהוָה לָכֶם 24
 说 向- 儿子们-的 以色列 说 在-月 第七-的 在- 在-月 将会 给-你们
[H1961](#) [H2320](#) [H0259](#) [H7637](#) [H2320](#) [H0559](#) [H3478](#)

שְׁבֹתוֹן זְכוֹרוֹן תְּרוּעָה מִקְרַא-קֹדֶשׁ:
 安息 纪念 吹角-的 圣会-的 圣
[H6944](#) [H4744](#) [H8643](#) [H2146](#) [H7677](#)

「你晓谕以色列人说：七月初一，你们要守为圣安息日，要吹角作纪念，当有圣会。」

כָּל- מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אֶשָׁה לַיהוָה: 25
 任何- 工作-的 劳动 不 你们做 并且-你们献上 火祭 归-耶和华
[H3605](#) [H4399](#) [H5656](#) [H3808](#) [H7126](#) [H0801](#) [H3068](#)

「甚么劳碌的工都不可做；要将火祭献给耶和华。」

וַיֹּדְבַר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה לֵאמֹר: 26
 并且-说了 耶和華 向- 摩西 说
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

耶和華曉諭摩西說：

אָדָּם בְּעֵשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מִקְרָא- קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם 27
 然而 在-第十 月-的 第七-的 日子 这个 赎罪-的 它 圣会-的 圣 将会 给-你们
[H0389](#) [H6218](#) [H2320](#) [H7637](#) [H2088](#) [H3117](#) [H3725](#) [H1931](#) [H4744](#) [H6944](#) [H1961](#)

וְעִנִּיתֶם אֶת- נַפְשֵׁיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אֶשָׁה לַיהוָה: 27
 并且-刻苦 (宾语标记) 你们的魂 并且-你们献上 火祭 归-耶和华
[H0853](#) [H5315](#) [H7126](#) [H0801](#) [H3068](#)

「七月初十是赎罪日；你们要守为圣会，并要刻苦己心，也要将火祭献给耶和华。」

וְכָל- מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפּוּרִים הוּא 28
 并且-任何- 工作 不 你们做 在-正 日子 这个 因为 日子 赎罪-的 它
[H3605](#) [H4399](#) [H3808](#) [H6106](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3117](#) [H3725](#) [H1931](#)

לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם אֶת- יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 28
 为了-遮盖 在你们上面 在...面前 耶和華 你们的神
[H0430](#) [H3068](#) [H6440](#)

当这日，甚么工都不可做；因为是赎罪日，要在耶和华—你们的神面前赎罪。

כִּי כָל- הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא- תַעֲנֶה בְעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמּוּיָהּ: 29
 因为 任何- 魂 那 不- 刻苦 在-正 日子 这个 并且-被剪除 从-它的百姓
[H3605](#) [H5315](#) [H3808](#) [H6106](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3772](#)

当这日，凡不刻苦己心的，必从民中剪除。

וְכָל- הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַעֲשֶׂה כָל- מְלֹאכָה בְעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה וְהִאֲבַדְתִּי 30
 并且-任何- 魂 那 做 任何- 工作 在-正 日子 这个 并且-我毁灭
[H3605](#) [H5315](#) [H3605](#) [H4399](#) [H6106](#) [H3117](#) [H2088](#) [H0006](#)

אֶת- הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוּיָהּ: 30
 (宾语标记) 魂 那个 从-中间 它的百姓
[H0853](#) [H5315](#) [H1931](#) [H7130](#)

凡这日做甚么工的，我必将他从民中除灭。

כָּל- מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מְשֻׁבְתֵיכֶם: 31
 任何- 工作 不 你们做 律例 永远的 世代代-你们的 在-一切 你们的住处
[H3605](#) [H4399](#) [H3808](#) [H2708](#) [H5769](#) [H1755](#) [H3605](#) [H4186](#)

你们甚么工都不可做。这在你们一切的住处作为世代代永远的定例。

שַׁבָּת שַׁבְתוֹן הוּא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת- נַפְשֵׁיכֶם בַּתְּשֻׁעָה לַחֹדֶשׁ בְּעֶרְב 32
 安息 安息的 它 给-你们 并且-刻苦 (宾语标记) 你们的魂 在-九 月-的 在-晚上
[H7676](#) [H7677](#) [H1931](#) [H0853](#) [H5315](#) [H8672](#) [H2320](#) [H6153](#)

מֵעֶרֶב עַד- עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבְתְּכֶם: 32
 从-晚上 直到- 晚上 你们守 你们的安息日
[H6153](#) [H5704](#) [H7676](#)

你们要守这日为圣安息日，并要刻苦己心。从这月初九日晚上到次日晚上，要守为安息日。」

וַיֹּדְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 33
说 摩西 向- 耶和華 并且-说了
H0559 H4872 H0413 H3068 H1696

耶和華对摩西说：

חַג הַזֵּה הַשְּׁבִיעִי לַחֹדֶשׁ יוֹם עֶשֶׂר בַּחֲמִשָּׁה לְאָמֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֱלֹהֵי דְבַר 34
节 这个 第七-的 月-的 日子 日 在-十五 说 以色列 儿子们-的 向- 说
H2282 H2088 H7637 H2320 H3117 H6240 H2568 H0559 H3478 H0413 H1696
הַסֹּכוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה: 34
住棚-的 七 日子 归-耶和華
H3068 H3117 H7651 H5521

「你晓谕以色列人说：这七月十五日是住棚节，要在耶和華面前守这节七日。」

בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: 35
在-日子 第一-的 圣会-的 圣 任何- 工作-的 劳动 不 你们做
H3117 H7223 H4744 H6944 H3605 H4399 H5656 H3808

第一日当有圣会，甚么劳碌的工都不可做。

שִׁבְעַת יָמִים תִּקְרִיבוּ אֵשָׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יְהוָה לָכֶם 36
七 日子 你们献上 火祭 归-耶和華 在-日子 第八-的 圣会-的 圣 将会 给-你们
H3117 H7651 H7126 H0801 H3068 H3117 H8066 H4744 H6944 H1961
וְהִקְרַבְתֶּם אֵשָׁה לַיהוָה עֲצֵרַת הוּא כָּל־מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: 36
并且-你们献上 火祭 归-耶和華 严肃会 它 任何- 工作-的 劳动 不 你们做
H0801 H7126 H3068 H6116 H1931 H3605 H4399 H5656 H3808

七日内要将火祭献给耶和華。第八日当守圣会，要将火祭献给耶和華。这是严肃会，甚么劳碌的工都不可做。

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב אֵשָׁה לַיהוָה 37
这些 节期-的 耶和華 那- 你们宣告 它们 圣会-的 圣 为了-献上 火祭 归-耶和華
H0428 H4150 H3068 H7121 H0853 H4744 H6944 H7126 H0801 H3068
עֹלָה וּמִנְחָה זָבַח וּנְסָכִים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: 37
燔祭 并且-素祭 祭物 并且-奠祭 事情-的 日子 在-它的日子中
H4503 H2077 H5262 H1697 H3117 H3117

「这是耶和華的节期，就是你们要宣告为圣会的节期；要将火祭、燔祭、素祭、祭物，并奠祭，各归各日，献给耶和華。」

מִלֶּבֶד שַׁבָּתַת יְהוָה וּמִלֶּבֶד מִתְּנוּחֵיכֶם וּמִלֶּבֶד כָּל־נְדָרֵיכֶם וּמִלֶּבֶד 38
除了 安息日-的 耶和華 并且-除了 你们的礼物 并且-除了 一切- 并且-除了 你们的许愿 并且-除了
H0905 H7676 H3068 H0905 H4979 H0905 H3605 H5088 H0905
כָּל־נְדָבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה: 38
一切- 你们的甘心祭 那 你们给 归-耶和華
H3605 H5071 H5414 H3068

这是在耶和華的安息日以外，又在你们的供物和所许的愿，并甘心献给耶和華的以外。

אֶדְבַּר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַסְפְּכֶם אֶת-תְּבוּאֵת הָאָרֶץ 39
 然而 在-十五 日 日子 月-的 第七-的 在-你们收获时 (宾语标记) 出产-的 地
[H0389](#) [H2568](#) [H6240](#) [H3117](#) [H2320](#) [H7637](#) [H0622](#) [H0853](#) [H8393](#) [H0776](#)

תְּחַנּוּ אֶת-חַג-יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בְּיוֹם הַרְאֲשׁוֹן שְׁבַתוֹן וּבְיוֹם 40
 你们庆祝 (宾语标记) 节-的 耶和華 七 日子 第一-的 安息 并且-在-日子
[H2287](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7651](#) [H3117](#) [H3117](#) [H7223](#) [H7677](#) [H3117](#)

הַשְּׁמִינִי שְׁבַתוֹן:
 第八-的 安息
[H8066](#) [H7677](#)

「你们收藏了地的出产，就从七月十五日起，要守耶和華的节七日。第一日为圣安息；第八日也为圣安息。」

וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בְּיוֹם הַרְאֲשׁוֹן פְּרִי עֵץ הַדֶּרֶךְ כַּפַּת תְּמָרִים וְעֵגֶף עֵץ- 40
 并且-你们取 给-你们 在-日子 第一-的 果子 树-的 美丽 树枝-的 棕榈树 并且-枝子 树-的
[H3947](#) [H3117](#) [H7223](#) [H6529](#) [H6086](#) [H1926](#) [H3709](#) [H8558](#) [H6057](#) [H6086](#)

עֵבֶת וְעֵרְבֵי-נַחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים:
 繁密的 并且-柳条-的 河 并且-你们欢乐 在…面前 耶和華 你们的神 七 日子
[H5687](#) [H6155](#) [H8055](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#) [H7651](#) [H3117](#)

第一日要拿美好树上的果子和棕榈树上的枝子，与茂密树的枝条并河旁的柳枝，在耶和華—你们的神面前欢乐七日。

וְחַגְתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בְּשָׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם 41
 并且-你们庆祝 它 节 归-耶和華 七 日子 在-年中 律例 永远的 世世代代-你们的
[H2287](#) [H0853](#) [H2282](#) [H3068](#) [H7651](#) [H3117](#) [H8141](#) [H2708](#) [H5769](#) [H1755](#)

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תְּחַנּוּ אֹתוֹ:
 在-月 第七-的 你们庆祝 它
[H2320](#) [H7637](#) [H2287](#) [H0853](#)

每年七月间，要向耶和華守这节七日。这为你们世世代代永远的定例。

בְּסֻכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל-הָאֲזָרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֹשְׁבוּ בְּסֻכֹּת:
 你们住 七 日子 一切- 本地人 在-以色列中 住 在-住棚中
[H5521](#) [H3427](#) [H7651](#) [H3117](#) [H3605](#) [H0249](#) [H3478](#) [H3427](#) [H5521](#)

你们要住在棚里七日；凡以色列家的人都要住在棚里，

לְמַעַן יָדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בְּסֻכֹּת הוֹשַׁבְתִּי אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 43
 为了 知道 你们的后代 因为 在-住棚中 我使居住了 (宾语标记) 儿子们-的 以色列
[H4616](#) [H3045](#) [H1755](#) [H5521](#) [H3427](#) [H0853](#) [H3478](#)

בְּהוֹצֵאִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 在-我带出时 他们 从-地 埃及 我 耶和華 你们的神
[H3318](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0589](#) [H3068](#) [H0430](#)

好叫你们世世代代知道，我领以色列人出埃及地的时候曾使他们住在棚里。我是耶和華—你们的神。」

וַיֹּדְבַר מֹשֶׁה אֶת-חַג מִנְעֵרֵי יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
 并且-说了 摩西 (宾语标记) 节期-的 耶和華 向- 儿子们-的 以色列
[H1696](#) [H4872](#) [H0853](#) [H4150](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3478](#)

于是，摩西将耶和華的节期传给以色列人。